

## Nopa Amatajcuiloli cati Santiago Quiijcuilo

*Santiago quintajcuilhui injuanti cati quineltocaque Toteco*

<sup>1</sup> Na niSantiago, niinintequipanojca Toteco Dios huan Toteco Jesucristo. Nimechtajcuilhuía huan nimechtajpalohua annoisraelita icnihua ipan Cristo cati anitztoque ipan nopa majtacti huan ome huejhueyi familias ten iteipan ixhuihua Israel. Ama anmosemantoque campa hueli ipan taltipacti.

*Nopa talnamiquilisti cati Toteco temaca*

<sup>2</sup> Noicnihua, xipaquica miyac quema amechpanotihuala miyac tamanti taohuijcyot. <sup>3</sup> Anquimatij para nopa taohuijcyot quiyejyeco-hua amotaneltoquilis huan quichihua para más xijpiyaca amoyolo para antaijyohuise. <sup>4</sup> Huajca xijpiyaca amoyolo para cuali anquiiyohuise nochi cati amechpanotihuala para anelise quej masehualme cati moscaltijtoque huan motacachijtoque ipan Toteco. Huan quej nopa anquipiyase senquisa cuali amotalnamiquilis huan amo teno amechpolos.

<sup>5</sup> Sinta se ten amojuanti quipolohua más talnamiquilisti para quimatis taya ipaquilis Toteco ipan inemilis, ma quitajtani Toteco huan yaya quimacas. Yaya temaca miyac talnamiquilisti huan amo quiajhuas pampa quitajtanía. <sup>6</sup> Pero

quema se quitajtanía Toteco, monequi quinel-tocas para Toteco quipalehuis huan quej nopa, quena, Toteco quipalehuis. Ma amo moilhui: Huelis Toteco techpalehuis o huelis amo. Pampa cati moilhuía quej nopa itztoc quej nopa hueyi at cati yahui campá ajacat quicuatopehua. <sup>7</sup> Cati amo quineltoaca para temachti Toteco quipalehuis, ma amo mochiya, pampa Toteco amo teno quimacas. <sup>8</sup> Nopa masehuali amo temachti pampa quiapiya ome italnamiqulilís, huan amo quema quimatis taya melahuac para quichihuas ipan inemilis.

<sup>9</sup> Ma paquica toicnihua ipan Cristo cati teicneltzítzi pampa Toteco quinita para nelía miyac ininpati iixpa. <sup>10</sup> Huan toicnihua cati tominpiyaj ma paquica quema Toteco quinehcapanohua iixpa. Monequi quimachilise para amo huejcahuase ipan ni taltipacti ica inintomi. Itztoque san quej se xochit cati cahuantoc sacapetaixco huan nesi yejectzi san se talojtzi. <sup>11</sup> Pampa quema pehua tona chichahuac, nopa sacat huaqui. Huan nopa xochit nimantzi pilini huan huetzi, huan ayecmo nesi yejectzi. Quej nopa nojquiya talochmiqui se masehuali cati tominpiya quema moneltequihuía.

### *Xiquijyohui nochi cati mitzpanotihuala*

<sup>12</sup> Toteco quintiochihuas nopa masehualme cati quiiyyohuíaaj huan amo tajtacolchihuaj quema huala tayejyecoli huan taohuijcayot. Toteco quinmacas se corona nepa ilhuicac. Quena, nopa corona eltoc nemilisti para nochipa cati yaya quinmacas quej quintencahuiljtoc quinmacas

cati quiicnelíaj. <sup>13</sup> Huan quema se tajtacoli mitzyolttilana xijchihua, amo ximoilhui para Toteco yaya mitzyolttilana para xitajtacolchihua. ¡Amo quema! Amo aqui hueli quiyolttilanas Toteco ma tajtacolchihua huan yaya amo quema quinyolttilana masehualme ma tajtacolchihuaca. <sup>14</sup> Pero nopa tamanti fiero cati se tacat o se sihuat tahuel quinequi quichihuas ipan italnamiquilis, ya nopa quiyolttilana huan quicajcayahua. <sup>15</sup> Huan pampa tahuel quinequi quichihuas cati fiero, teipa tajtacolchihua. Huan quema ya tajtacolchijtoc, teipa quiselía miquilisti.

<sup>16</sup> Noicnihua cati nimechicnelía. Amo ximocajcayahuaca. <sup>17</sup> Nochi cati yejyectzi huan cati cuali tijselíaj, techmaca Toteco cati itztoc nepa huejcapa ipan ilhuicac. Yaya cati quichijqui tonati, metzti huan nochi sitalime. Yaya amo quema mopata. Yon amo quema ajsis tonali quema techchihuulis cati amo cuali. <sup>18</sup> Yaya ica ipaquilis techtacatilti quej tiiconehua quema tijneltoaque icamanal cati melahuac. Huan quichijqui para ma tielica quej nopa achtohui nemacti ten nochi masehualme cati teipa elise iconehua.

### *Quenicatza tijyolpactis Toteco*

<sup>19</sup> Huajca noicnihua cati nimechicnelía, nimantzi xijtacaquilica cuali quema seyoc amechcamanalhuía. Amo xicamanaltica nimantzi yon amo xicualanica nimantzi. <sup>20</sup> Pampa tocualancayo timasehualme amo techpalehuía para tijyolpactise Toteco, o para tiitztose tixitahuaque iixpa Toteco. <sup>21</sup> Huajca xijcahuaca nochi cati fiero huan

nochi cati amo cuali cati anquinequij anquichihuase. Ximoechcapanoca huan xijselica nopa cuali camanali cati Toteco quitaliytoc ipan amoyolo, pampa nopa camanali quiapiya chichahualisti para amechmaquixtis.

<sup>22</sup> Pero monequi xijchihuaca nochi cati amechilhuía icamanal Toteco. Amo ximoilhuica para cuali para anquicaquise Icamanal Toteco pero amo monequi anquichihuase cati quiijtohua. Quej nopa san anmocajcayahuj amoselti. <sup>23</sup> Cati quicaqui Icamanal Toteco huan amo quichihua, itztoc quej se cati san motescaita, <sup>24</sup> huan quema ya moítac, quistehua, huan nimantzi quielcahua quenicatza fiero nesiyaya. <sup>25</sup> Pampa itanahuatilhua Toteco eltoc senquisa cuali huan techtojtomaj para huelis timocahuase timajcajtoque. Huan sinta se acajya quintachilijtinemis itanahuatilhua huan amo quielcahuas, pero mojmosta quichijtinemis cati quiijtohuj, huajca Toteco quitiochihuas nopa masehuali.

<sup>26</sup> Sinta se acajya quiijtohua quineltoca Toteco, pero amo momocuitahuía ica cati quiijtohua; huan san ten hueli camanalti, huajca yaya san moyolcajcahuhua. Amo teno ipati itaneltoquil. <sup>27</sup> Cati nelía quitepanitaj Toteco Dios huan quiapiyaj inintaneltoquilis cati senquisa cuali iixpa, quichihuj ya ni: quinpalehuíaj coneme cati icnotzitzí, huan sihuame cati taijyohuíaj cati mijque inihuehuejhua, huan nojquiya momocuitahuíaj ica cati amo cuali ipan ni taltipacti para ma amo quinyoltilanas ma tajtacolchihuaca.

## 2

### *Ayecmo xiquinchicoicnelica masehualme*

<sup>1</sup> Noicnihua cati nimechicnelía, ¿quenicatza huelis anquiijtose para anquineltoatoque Tohueyiteco Jesucristo cati nelpano hueyi, huan noja anquinchicoicnelíaj masehualme? <sup>2-3</sup> Quema ajsi se masehuali ipan amotasentilis ica ianillo ten oro huan ica iyoyo cati cuali, anquiselíaj ica cuali huan anquiihuíaj: “Ximosehui nica ipan ni cuali siyaj.” Pero quema ajsi seyoc masehuali cati teicneltzi ica iyoyo cati sosoltic, anquiihuíaj: “Ximoquetzto nozona o ximosehui talchi.” <sup>4</sup> ¿Amo anquiiitaj para anquinchicoicnelíaj masehualme? Anmochihuj quej se tetajtolsencajquet cati quiijtohua ajquiya cuali huan ajquiya amo cuali. Pero ya nopa amo cuali pampa anquiiicnelíaj se masehuali san por cati cuali motalilía.

<sup>5</sup> Noicnihua cati nimechicnelía, xijtacaquilica. Toteco quintapejpenijtoc cati teicneltzitzí para achi más nimantzi quinelto-case. Huan injuanti quiselise cati inintaxtahuil nepa campa Toteco tanahuatía, pampa yaya quej nopa techtencahuil-ijtoc nochi tojuanti cati tíquicnelíaj. <sup>6</sup> Pero amojuanti anquinpinahualtíaj cati teicneltzitzí. ¿Para ten? ¿Amo anquimachilíaj para nopa masehualme cati tominpiyaj itztoque cati achi más amechchi-huilíaj cati amo cuali huan achi más amechhuahu-atatzaj campa tequicali? <sup>7</sup> Injuanti cati tominpiyaj itztoque cati tahuel quitaijilhuíaj itoca yejectzi Tohueyiteco Jesucristo cati amechchijqui aniaxcahua.

<sup>8</sup> Nelía cuali sinta anquitoquiláaj nopa hueyi tanahuatili ipan Icamanal Toteco cati quiijtohua: “Xiquinicneli sequinoc quej timoicnelía moselti.”

<sup>9</sup> Pero sinta anquintapejpeníaj ajquiya inijuanti anquinicnelise, huajca antajtacolchihuaaj huan anquinxpanoj itanahuatilhua Toteco, pampa Toteco quinequi xiquinicnelica nochi masehualme.

<sup>10</sup> Sinta se masehuali quitoquilía nechca nochi cati quiijtohua itanahuatilhua Toteco, huan san quiixpano ipan se tamanti, nopa masehuali quihuica tajtacoli san se quej se cati quinixpanotoc nochi nopa tanahuatilme.

<sup>11</sup> Pampa Toteco cati quiiyto ma amo timomecatica, nojquiya quiiyto ma amo titemictica. Yeca sinta amo timomecatijtoc, pero titemictijtoc, huajca titaixpanoquet. Huan tijhuica tajtacoli ica nochi itanahuatilhua Toteco.

<sup>12</sup> Huajca ica nochi cati anquiijtohuaaj huan ica nochi cati anquichihuaaj, xiquelnamiquica ajsis se tonali quema Toteco amechtajtolsencahuas. Quitachilis sinta cati tijchijtoque quiaxilía cati technahuatía ma tijchihuaca nopa tanahuatili ten taicnelijcayot. Huan nopa tanahuatili ten taicnelijcayot techtojtomas para huelis timocahuase timajcajtoque.

<sup>13</sup> Huan sinta amo anquintasojtaj sequinoc masehualme, huajca Toteco amo amechtasojtas quema amechtajtolsencahuas. Pero sinta anquintasojtaj sequinoc, antatanise ipan nopa tonali quema Toteco tetajtolsencahuas.

*Ajquiya quineltoca Toteco huan ajquiya quichihua cati cuali*

<sup>14</sup> Noicnihua, amo teno ipati iixpa Toteco sinta se masehuali san quijtohua quineltoca Toteco, pero amo quinpalehuía sequinoc huan quej nopa quinextía para nelía melahuac quineltoca Toteco. Toteco amo quimaquixtis se masehuali cati quej nopa quineltoca, huan amo teno más quichihua.

<sup>15</sup> Sinta se toicni amo quipiya iyoyo o amo quipiya ten ica panos, monequi tijpalehuisse. <sup>16</sup> Sinta san tiquilhuisse: “Xiya ica paquilsti, xitacua cuali, huan ximopiqui cuali pampa taseseya”, pero amo teno tijpalehuíaj ica cati monequi para itacayo, huajca san tapic tocamanal. Amo teno quipalehuijtoc. <sup>17</sup> Ijquiyampa nojquiya ica cati quijtohua quineltoca Toteco. Sinta amo quichijtinemi tamanti cati cuali, huajca amo teno ipati itaneltoquil pampa mictoc huan amo hueli quipiya itajca.

<sup>18</sup> Sinta se quijtohua para sequij masehualme quipiya taneltoquili huan sequinoc quichihuj tamanti cati cuali huajca na niquilhuis: ¿quenicatza hueli technextilis motaneltoquilis huan amo tijchihua cati cuali? Pero ica na, quena, huelis nimitznextilis nijneltoca Toteco por nopa cuali tamanti cati nijchijtihuala. <sup>19</sup> Ta tiquijtohua tijneltoca para itztoc setzi Dios. Cualtitoc. Pero nojquiya hasta iajacahua Amocualtacat quimatij para itztoc setzi Dios huan huihuipicaj iixpa ica majmajti. <sup>20</sup> ¿Amo tijmachilía? ¿Tihuihuitic? Sinta se quijtohua quineltoca Toteco huan amo quichihua tamanti cati cuali, huajca san tapic icananal pampa amo melahuac quineltoca Toteco. <sup>21</sup> ¿Amo anquielnamiqij para tohuejcapan tata Abraham mochijqui xitahuac iixpa Toteco pampa quichijqui cati Toteco quihhui? Yaya quineltocac

hasta quimacatosquía icone, Isaac, quej se taca-  
 cahualisti ipan taixpamit quej Toteco quinahu-  
 atijtoya. <sup>22</sup> Huajca Abraham quinexti para nelía  
 motemachiyaya ipan Toteco para nochi huelqui  
 quiitase pampa quichijqui cati Toteco quiilhui  
 huan yeca quinexti para nelía ajsitoc itanelto-  
 quilis. <sup>23</sup> Yeca quisqui melahuac campá ijcuil-  
 ijtoc ipan Icamanal Toteco campá quiijtohua  
 para Abraham quineltocac Toteco, huan yeca  
 Toteco quiitac para itztoya xitahuac iixpa. Huan  
 sequinoc quitocaxtalijque Abraham “ihuampo  
 Toteco”.

<sup>24</sup> Huajca xijmatica ya ni; Toteco quichihua se  
 masehuali xitahuac iixpa pampa quichihua cati  
 cuali. Amo mochihua xitahuac iixpa san pampa  
 quiijtohua quineltoca Toteco. <sup>25</sup> Ijquiyampa no-  
 jquiya elqui ica Rahab cati itztoya huejcajquiya  
 huan tacanemiyaya. Toteco quichijqui xitahuac  
 iixpa por cati cuali quichijqui cati quinexti itanel-  
 toquilis; pampa Rahab quinseli nopa israelitame  
 cati yajque tachiyatoj ipan ital huan ixtacatzi  
 quintitanqui ipan seyoc ojti para quinmanahuis.  
<sup>26</sup> Ya anquimatij sinta se masehuali amo qui-  
 piya itonal ipan itacayo, huajca ya mictoc. Huan  
 se masehuali cati quiijtohua quineltoca Toteco,  
 pero amo quichihua tamanti cati cuali, ya mictoc  
 itaneltoquil.

### 3

#### *Tonenepil*

<sup>1</sup> Noicnihua, amo cuali para miyaqui ten amo-  
 juanti anquinequise anmochihuase tamachtiani  
 ten Icamanal Toteco. Achi más monequi para



tojuanti cati titamachtía Icamanal ma tijchihuaca cati nelía cuali pampa Toteco techtequitachilis tojuanti cati titamachtíaj Icamanal achi más chicahuac que sequinoc taneltocani. <sup>2</sup> Nochi timasehualme quemantica timocuapolohuaj. Pero sinta se masehuali hueli monahuatis para amo quema quiixpanos seyoc ica cati quiijtohua, huajca yaya nelía se cuali masehuali huan nojquiya cuali hueli quinahuatía itacayo para amo tajtacolchihuas. <sup>3</sup> Ica se cahuayo tijtalilíaj se tepos camachali pisiltzi huan ica ya nopa, nopa hueyi cahuayo techneltoquilía huan yahui campa tijnequij ma yahui. <sup>4</sup> Nojquiya ica huejhueyi cuaacalme ipan hueyi at, masque taajaca chicahuac huan nopa ajacat quinequi quihuicas, nopa cuaacali san yahui campa iteco quinequi ma yahui, pampa iteco quinahuatía ica nopa teposti pisiltzi cati eltoc itantita nopa cuaacali. <sup>5</sup> Ijquiyampa nojquiya ica tonenepil, pampa masque pisiltzi ipan totacayo, mohueyimati ica cati hueli quichihua. Ica tonenepil huelis tiquijtose cati tahuel quincocos sequinoc. Se piltilelemectzi cati pehua pilquentzi, huelis quiajsis se hueyi cuatitamit, huan quintamitatis nopa cuame. <sup>6</sup> Huan tonenepil eltoc quej nopa piltilelemectzi. Masque pisiltzi tonenepil, cati tiquijtohuaj huelis quinnempolos miyaqui campa hueli. Huan masque tonenepil eltoc se piltamantzi ten totacayo, nopa cati quiijtohua huelis quinenpolos nochi totacayo. Huan nopa Amocualtacat ten nepa micta techyolajcomana para ma tiquijtoca ten hueli, pampa quinequi ma titetajilhuica hasta ma tijtamisosoloca tonemilis.

<sup>7</sup> Masehualme huelij quinmaxojtilíaj nochi

tamanti tapiyalme huan totome. Huan hasta quinmaxojtilijtoque nochi tamanti cohame huan tamanti cati itztoque ipan hueyi at. <sup>8</sup> Pero amo aqui hueltoc quimaxojtilía ininenepil masehualme huan nochi cati quijtohuaj. Masehualme amo hueli quinahuatíaj ininenepil para ma amo molini pampa tavel quinequij quijtose miyac tamanti cati fiero. Eltoc quej se cohueat cati temitoc ica itencococa. <sup>9</sup> Ica tonenepil tijhueyichihuaj Toteco Totata huan ya nopa nelía cuali, pero nojquiya ica tonenepil tiquintelchihuaj sequinoc masehualme cati Toteco quinchijchijtoque quej ya itachiyalis, huan ya nopa nelía fiero. <sup>10</sup> Huajca ica san setzi tonenepil tiquijtohuaj tamanti cati cuali huan tamanti cati fiero. Noicnihua, amo quinamiqui ya nopa. <sup>11</sup> Ipan se ameli amo quisa cuali at se talojtzi huan teipa poyec at. <sup>12</sup> Noicnihua, se lalax cuahuit amo hueli temaca mangos. Yon se xocomeca tzonti amo hueli temaca lalax. Campa meya poyec at, amo huelis meyas cuali at. Huajca amo quinamiqui para tonenepil quijtos cati amo cuali.

### *Yaya cati nelía talnamiqui iixpa Toteco*

<sup>13</sup> Sinta nelía antalnamiquij huan anquimachilíaj iojhui Toteco, huajca xijnexica para ancuajcualme huan xijchihuaca miyac tamanti cati cuali. Huan sinta nelía antalnamiquij, huajca amo ximohueyimatica ica cati anquichihuaj. Ijquiyampa quena, antenextilise nelía anquipiyaj talnamiquilisti. <sup>14</sup> Pero sinta anmoxicohuaj huan ipan amoyolo anquinequij anmohueyitalise, huajca amo ximohueyimatica huan amo

ximoistacahuica pampa amo nelía anquipiyaj talnamiquilisti. <sup>15</sup> Toteco cati itztoc ilhuicac amo amechmacatoc se talnamiquilisti quej nopa. Nopa talnamiquilisti cati fiero hualajqui ten ni taltipacti. Quej nopa tachihuaj masehualme nica, pampa nopa Amocualtacat quinmaca nopa tamanti talnamiquilis cati fiero. <sup>16</sup> Pampa quema masehualme moxicohuaj huan san quinequi mohueyitalise iniseltitzitzi, huajca amo teno quisa cuali huan quichihuaj miyac tamanti cati amo cuali.

<sup>17</sup> Pero nopa talnamiquilisti cati Toteco temaca amo quej nopa. Masehualme cati quipiya nopa talnamiquilisti cati Toteco temaca, quichihuaj cati senquisa cuali. Tayoltalía huan teicnelía. Quipiyaj iniyolo. Tetasojtaj huan techihuilíaj cati cuali. Cati quipiyaj italnamiquilis Toteco amo quinchicoicnelíaj masehualme, yon amo quichihuaj ome inixayac. <sup>18</sup> Huan campa ni masehualme yahuij onca tasehuilisti pampa tayoltalíaj quichihuaj cati cuali.

## 4

### *Amo xiquicnelica ni taltipacti*

<sup>1</sup> Anmotehuíaj huan anmonajnanquilíaj se ica seyoc, pero ¿para ten quej nopa? ¿Ica taya pehua? Quej nopa anquichihuaj pampa ipan amotalnamiquilis anquinequij miyac tamanti cati amo cuali. <sup>2</sup> Anquinequij cati sequinoc quipiyaj huan quema amo anhuelij anquincuilíaj, huajca anquinmictíaj. Anquiixtocaj pampa sequinoc quipiyaj tamanti cati anquinequij huan yeca pehua anquinnajnanquilíaj huan anmohuilanaj se

ica seyoc. Pero amo anquipiyaj nopa cati anquinequij pampa amo anquitajtaníaj Toteco ma amechmaca. <sup>3</sup> Huan quemantica, masque anquitajtaníaj Toteco ma amechmaca se tamanti, yaya amo amechmaca pampa anquitajtaníaj ica se amoyolo amo cuali, huan san para anquiahuil-sosolose cati anquitajtaníaj huan san anquinequij anquitequihuse ica cati amechpactis.

<sup>4</sup> Amojuanti ya anquicajtoque Toteco quej se tacat cati quicahua isihua para momecatis. ¿Amo anquimatij, sinta anmohuampojchihuase ica cati eltoc ipan ni taltipacti, huajca anmochihuase anicalancaitacahua Toteco? Sempa nimechilhuis, cati hueli cati quinequi mohuampojchihuas ica ni taltipacti, mochihua icalancaitaca Toteco.

<sup>5</sup> ¿Huelis anmoilhuáj amo teno quinequi quijtos campa Icamanal Toteco quijtohua: “Itonal Toteco cati Toteco quitajtoque para ma mocahua ipan toyolo techtasomati huan quinequi ma amo tiquicnelica seyoc, san Toteco”? <sup>6</sup> Pero Toteco nelía hueyi iyolo ica tojuanti, huan yeca talojtitzitzi techpalehuía para ma amo tihuetzica. Yeca Icamanal Toteco quijtohua: “Toteco amo quinequi quinitas cati mohueyimatij, pero qui piya hueyi iyolo ica inijuanti cati moechcapanohuaj iixpa.”

<sup>7</sup> Huajca ximotemacaca ica Toteco. Ximoquetzaca antemachme iixpa Amocualtacat huan amo xijchihuaca cati yaya quinequi xijchihuaca, huan yaya amechtalcahuis. <sup>8</sup> Ximonechcahuica campa Toteco huan yaya amechnechcahuis. Antajta-colchihuani, xijcahuaca amotajta-colhua. Huan amojuanti cati anquipiyaj ome amotalnamiquilis, ximoyolpajpacaca. <sup>9</sup> Ximocuesoca miyac huan xi-

chocaca ica cati anquichihuj. Anpaquiyayaj ipan amotajtacolhua, pero ama ma mocuepa amotahuetzquilis ica choquisti. Huan amopaquilis ma mocuepa tequipacholi por nopa tajtacoli cati anquichijtoque. <sup>10</sup>Ximoechcapanoca iixpa Toteco huan yaya amechhueyitalis.

### *Amo xiquintajtolsencahuaca amoicnihua*

<sup>11</sup>Noicnihua, amo ximotajilhuica se ica seyoc. Sinta se acajya quitajilhuía iicni ipan Cristo huan quitocaxtía amo cuali, huajca quitajilhuía itanahuatil Toteco cati techilhuía ma timoicnelica, huan quitocaxtía nopa tanahuatili amo cuali. Pero tojuanti amo tijpiyaj totequi para tijtjolsencahuase nopa tanahuatili, huan tiqijtose sinta cuali o amo cuali. Tojuanti totequi para tijnelto case cati nopa tanahuatili technahuatía. <sup>12</sup>Itzoc san setzi cati techmaca nopa tanahuatili, yaya Toteco Dios, huan san yaya qui piya tequiticayot para tetajtolsencahuas. San ya hueli temaquixtis o tetzontamiltis. Pero amojuanti, amo anquipiyaj tequiticayot para anquintajtolsencahuase sequinoc.

### *Tojuanti amo tijmatij taya oncas mosta*

<sup>13</sup>Xijtacaquilica noicnihua. Sequij ten amojuanti anquijtohuaj: “Ama o mosta tiyase campa nopa altepet huan timocahuase nozona se xihuit. Tijpantise se tequit huan tijtanise cuali tomi.” <sup>14</sup>Pero nelía amo cuali para ancamanaltij quej nopa. Pampa amo anquimatij yon quentzi taya amopantis mosta. Amonemilis san huejcahuas se talojtzi. Eltoc quej se mixti cati monextía se

talojtzi ica ijnaloc huan teipa nimantzi ixpolihui. <sup>15</sup> Huajca achi cuali anquijtosquíaj: “Sinta Toteco quinequi, huajca tiitztose huan titequitise, o tijchihuase ni tamanti o nopa tamanti.” <sup>16</sup> Pero ama, ancamanaltij quej cati nelía mohueyimatij huan tahuel anmotemachíaj ipan amojuanti amoselti, huan ya nopa amo cuali. <sup>17</sup> Huan xiquelnamiquica, sinta se acajya quimati cati xitahuac para quichihuas, pero amo quichihua, huajca tajtacolchihua.

## 5

### *Santiago quincamanalhui cati tominpiyayaj*

<sup>1</sup> Xjtacaquilica antominpiyani. Xichocaca huan xitahuejchihuaca por nopa taijyohuilsti cati amechajsis. <sup>2</sup> Nochi nopa tamanti cati anquipiyaj, ya palantinemi; huan ya cualo nochi amoyoyo cati yejyectzi. <sup>3</sup> Amotomi ten oro huan plata ya moxixtoc ipan amobolsas, huan ya nopa quinextía para amo anquinpalehuijtoque cati teicneltzitzí. Yeca amotomi amechpolihuiltis quej tit quitzontamiltía cati quitatía. Quena, anquipiyaj miyac tamanti cati cuali nica, pero nopa miyac tamanti amechtatelhuis ipan nopa tayacapan tonali para amo antepalehuijtoque. <sup>4</sup> Xjtacaquilica antominpiyani, amo ajsitoc anquintaxtahuijtoque cati amechpalehuijtoque para anpixmapil ipan amomil. San anquincaj-cayajtoque. Huajca ama inijuanti amechtelhuíaj iixpa Toteco Cati Quipiya Nochi Chicahualisti. <sup>5</sup> Ipan nochi amonemilis ipan ni taltipacti, san anquichijtoque cati amechpactía para ixhuis amotanequilis. Antapijpiyani anitztoque quej

pitzome cati quipiyaj miyac tacualisti mojmosta. Pero quej nopa eltoc para ma motomahuaca para nopa tonal quema ininteco quinmictis. <sup>6</sup> Anquintelhuijtoque huan anquinmictijtoque masehualme cati cuajcualme cati amo teno quichijtoque, yon amo momanahuijtoque.

*Xijpiyaca amoyolo huan ximotatajtica ipan Toteco*

<sup>7</sup> Pero amojuanti cati annoicnihua, xijpiyaca amoyolo ica nochi cati anquiiyohuáj ipan ni tonali quema tijchiyaj para sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo. Ximoilhuica quej se tojquet cati quitoca xinachtí ipan imil, huan quipiya iyolo hasta quema taquiyahuis achtohui para tocas huan teipa quipiya iyolo hasta sempa huetzis at para moscaltis. Huan teipa quichiya más tonali para oncas pixquisti. <sup>8</sup> Huajca amojuanti nojquiya xijpiyaca amoyolo huan ximoyolchicahuaca pampa amo huejcahuas para sempa hualas Toteco. <sup>9</sup> Noicnihua, amo ximotaijilhuica se ica seyoc para amo aqui monequis amechtajtolsencahuas, pampa nopa tetajtolsencajquet amo huejcahuas para ajsis. Ya monechcahuijtoc campa caltemit. <sup>10</sup> Noicnihua, ximoilhuica ten itajtolpanextijcahua Toteco cati huejcajquiya itztoyaj. Inijuanti tayolmelahuayayaj cati Toteco quinilhuiyaya huan quipixque iniyolo masque taijyohuiyayaj. <sup>11</sup> Tijmatij inijuanti ama nelía paquij pampa quiiyohuijque cati quinpanoc. Ya anquimatij quenicatza Job taijyohui. Huan anquimatij para teipa Toteco nelía quichihuili cati

cuali pampa Toteco tahuel teicnelía huan tetaso-  
jta.

<sup>12</sup> Pero noicnihua, seyoc camanali cati nelía ipati nimechilhuía. Amo xitatestigojquetzaca para sequinoc más amechneltocase. Amo xijtestigojquetzaca ilhuicacti, yon taltipacti. Amo aqui xijtestigojquetzaca. ¡Amo! San xiquijtoqa “quena” quema anquinequij anquijjtose, “quena”. Huan xiquijtoqa “amo” quema anquinequij anquijjtose “amo”. Ijquiyampa Toteco amo amechtatzacuultis por amocamanal.

<sup>13</sup> Sinta itztoc campa amojuanti se cati taijy-ohuía, huajca ma motatajti ica Toteco. Huan cati paquij ipan Toteco, ma huicaca cati quihueyichihua Toteco. <sup>14</sup> Sinta itztoc se cati mococohua, ma quinnotza nopa huehue tacame cati taya-canaj ipan amotiopa ten taneltocani, huan ma motatajtica ica Toteco por ya cati mococohua, huan ma quipoloca aceite ipan itoca\* Tohueyiteco Jesucristo. <sup>15</sup> Huan quema anmotatajtise ica Toteco para ma quichicahua nopa cocoxquet, xijneltocaca para temachtí Toteco quichihuas, huan quichicahuas. Quena, Toteco quitananas nopa cocoxquet huan sinta nopa cocoxquet tajtacolchijtoc, Toteco quitapojpolhuis.

<sup>16</sup> Huajca ximopohuilica se ica seyoc taya taixpanoli anquichijtoque. Huan se ica seyoc ximotatajtica ica Toteco para Toteco amechchicahuas. Pampa quema se masehuali cati itztoc xitahuac iixpa Toteco quitajtanía Toteco chicahuac por se

---

\* **5:14** 5:14 Ica itequiticayo.



tamanti, Toteco quichihua. <sup>17</sup> Elías, itajtolpanex-tijca Toteco, nojquiya elqui se tacat quej tojuanti huan quitajtani Toteco chichahuac para ma amo huetzi at. Huan amo huetzqui at ipan ni taltipacti para eyi xihuit huan tajco. <sup>18</sup> Huan teipa sempa quitajtani Toteco ma huetzi at, huan huetzqui at chichahuac huan nochit tatocit sempa temacac itajca.

<sup>19</sup> Noicnihua, sinta se quicajtejtoc Icamanal Toteco cati melahuac, huan seyoc quipalehuía ma tacuepili ica Toteco, <sup>20</sup> huajca xijmatica para yaya cati quipalehuía nopa tajtacolchijquet para ma tacuepili huan ma quicajtehua iojhui cati amo cuali, quimanahuijtoc ialma para amo quipantis miqulisti. Huan nopa masehuali quipantis tapo-jpolhuili pampa moyolpatatoc.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e